

D **Tabelle der individuellen Geräusche und Funktionen Ihres Fahrzeugs, BR 795/995**
(Hinweis: Wie Sie diese Funktionen mit ihrer jeweiligen Digitalsteuerung aufrufen, können Sie den jeweiligen Betriebsanleitungen entnehmen.)

Funktion	Merkmal/Aktion	Was ist zu hören/zu sehen?
F1	<i>Sound ein:</i> <i>Stand:</i> <i>Beim Anfahren:</i> <i>Beim Beschleunigen:</i> <i>Beim Fahren:</i> <i>Beim Bremsen:</i> <i>Beim Anhalten:</i> <i>Sound aus:</i>	Start, Motor Anlauf Diesel-Leerlauf Motor hochdrehen Motor hochdrehen Laufgeräusch in Schaltstufen Diesel-Stufe, bei langsamem Bremsen Schaltstufen Diesel-Leerlauf, Bremse** Diesel-Auslauf
F2	Akustisches Signal	Horn, lang*
F3	Akustisches Signal	Horn, kurz*
F4	Tür	Tür auf (ein), Tür zu (aus)
F5	Abfahrt-Signal	Trillerpfeife*
F6	Fahrverzögerung ein/aus (ein=0/aus=1)	F6=1: Ohne Anfahr- und Bremsverzögerung F6=0: Beschleunigen und Bremsen wie in CV gespeichert
F7	Antrieb	Wendegeräube*
F8	Luftpressor	Luftpressergeräusch ein / aus
F9	Rangiergang	Rangiergang ein / aus
F10	Stumm	Alle Geräusche werden langsam ausgeblendet ein / aus
F11	Im Führerstand	Aufrüsten (ein), Abrüsten (aus)
F12	Luftkessel	Luft ablassen*
F13	Kuppler	Geräusche beim Kuppeln*
F14	Tür	Türsummer ein / aus
F15	Bremsen	Wendebremprobe*
function (F0)	Licht ein / aus Licht analog	Spitzenbeleuchtung (fahrtrichtungsabhängig) ein / aus Aus

Zufallsgenerator im Stand: Luftpressor, Überdruckventil

Zufallsgenerator während der Fahrt: Luftpressor, Überdruckventil

* Bei Funktion ein

** Bremsen-Quitschen kann entfallen, wenn die Lok aus einer zu geringen Geschwindigkeit (Fahrstufe 1) abgebremst wird oder andere Geräusche (per Zufallsgenerator) abgespielt werden.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte siehe Rückseite!

NL **Tabel met de individuele geluiden en functies van uw voertuig, BR 795/995**
(Opmerking: als u deze functies met uw digitale besturing wilt oproepen kunt u deze uit de desbetreffende gebruiksaanwijzing halen.)

Funcție	Kenmerk / actie	Wat is te horen / te zien?
F1	<i>Sound aan:</i> <i>Tijdens stilstand:</i> <i>Tijdens het doorrijden:</i> <i>Tijdens het optrekken:</i> <i>Tijdens het rijden:</i> <i>Tijdens het remmen:</i> <i>Tijdens het stoppen:</i> <i>Sound uit:</i>	Start, starten van de motor Dieselmotor stationair Toeren van de motor Toeren van de motor Loopgeluiden in schakelen fasen Dieselmotor fasen, Bij lage remmen schakelen fasen Dieselmotor stationair, Remmen piepen** Dieselmotor stoppen
F2	Akoestisch signaal	Signaalhoorn, lange*
F3	Akoestisch signaal	Signaalhoorn, korte*
F4	Deur	Deur open (aan), deur sluit (uit)
F5	Wegrij signaal	Fluitje*
F6	Rijvertraging aan/uit (aan=0/uit=1)	F6=1: zonder optrek- en afremvertraging F6=0: aanzetten en afremmen zoals in CV opgeslagen
F7	Rijden	Achterruitversnelling*
F8	Luchtcompressor	Luchtcompressor geluiden aan / uit
F9	Rangeersnelheid	Loc rijdt met "halve" snelheid aan / uit
F10	Dempen	Alle geluiden verdwijnen langzaam aan / uit
F11	In de cabine	Opstarten (aan), stopzetting (uit)
F12	Lucht tank	Lucht uitlaten*
F13	Koppelen	Koppelen*
F14	Deur	Deur zomer aan / uit
F15	Remmen	Draai je om remtest*
function (F0)	Licht aan / uit Licht analog	Frontseinen (afhankelijk van de rijrichting) aan / uit Uit

Toevalgenerator tijdens stilstand: Luchtcompressor, overdrukklep

Toevalgenerator tijdens het rijden: Luchtcompressor, overdrukklep

* Als de functie is ingeschakeld

** Het piepen van de remmen vervalt wanneer de loc met een te geringesnelheid (rijdstap 1) wordt afgeremd of wanneer er andere geluiden (via de toevalgenerator) worden afgespeeld.

List van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden zie keerzijde!

GB **Table showing the individual sounds and functions of your engine, BR 795/995**
(Advice: See the operating instructions of your digital controller on how to activate the functions.)

Function	Action	What's to hear / to see?
F1	<i>Sound on:</i> <i>At a standstill:</i> <i>On departure:</i> <i>Accelerating:</i> <i>Whirl running:</i> <i>Slowdown:</i> <i>When stopping:</i> <i>Sound off:</i>	Start, engine start Diesel idling Engine revving Engine revving Running noise in switching levels Diesel level, switching levels under slow braking Diesel idling, brake squeal** Diesel runout
F2	Acoustic signal	Horn, long*
F3	Acoustic signal	Horn, short*
F4	Door	Door open (on), door close (off)
F5	Departure signal	Shrill whistle before departure*
F6	Inertia on / off (as delivered: on=0/off=1)	F6=1: no acceleration or braking inertia F6=0: acceleration and braking inertia as set by CV
F7	Drive	Reverse gear unit*
F8	Compressor	Air compressor noise on / off
F9	Shunting gear	Shunting gear on / off
F10	Mute	All sounds slightly fade out on / off
F11	In the cabin	Start up (on), shutdown (off)
F12	Air tank	Deflation*
F13	Coupling	Coupling noises*
F14	Door	Door buzzer on / off
F15	Brake	Reverse direction brake test*
function (F0)	Lights on / off Lights analog	Headlights (depends on travel direction) switch on / off Off

Incidental sounds at a standstill: Air compressor, safety valve

Incidental sounds whilst running: Air compressor, safety valve

* At function on

** Brakes squealing noise may be not activated if the loco is running at too slow a speed (speed step 1) when brought to a halt, or other sounds (from the incidental generator) have been activated.

List of CV basic values special to this loco see reverse side!

E **Tabla de los sonidos/sounds e funciones individuales de su vehículo, BR 795/995**
(Aviso: la manera de como usted puede llamar respectivamente las funciones de su control digital, lo puede leer en los manuales de utilización respectivos.)

Función	Características/Acción	Que se escucha/ve?
F1	<i>Sound encendido:</i> <i>Parada:</i> <i>En el arranque:</i> <i>En acelerar:</i> <i>En rodamiento:</i> <i>En desacelerar:</i> <i>En detenimiento:</i> <i>Sound apagado:</i>	Inicio, arranque de motor Diesel al ralentí Revoluciones del motor Revoluciones del motor Los niveles de ruido en el control Diesel etapas, los niveles al freno lento Diesel al ralentí, chillido de los frenos** Diesel apagarse
F2	Señal acústica	Cuerno, luengo*
F3	Señal acústica	Cuerno, corto*
F4	Puerta	Abra la puerta (encendida), cierre la puerta (apagada)
F5	Señal de salida	El pito*
F6	Deceleración del rodamiento (on=0/off=1)	F6=1: Sin arranque y frenamiento F6=0: Acelerar y frenar como en CV
F7	Tractivo	Mecanismo de inversión*
F8	Compresor de aire	El ruido del compresor de aire encendido / apagado
F9	Movimiento de maniobras	Locomotora roda con media velocidad encendida / apagada
F10	Mudo	Todos los sonidos están ocultos poco a poco encendida / apagada
F11	En la cabina	Rearmar (encendida), desarmar (apagada)
F12	Tanque de aire	Deflación*
F13	Acoplar	Rumor de acoplar*
F14	Puerta	Zumbador del puerta encendida / apagada
F15	Freno	Prueba de frenos inversa*
function (F0)	Luz encendida/apagada Luz analógico	Iluminación de punta (direcciones de viaje) se enciende / se apagada Apagada

Generador de casualidad en la parada: Compresor de aire, válvula de alivio

Generador de casualidad durante el rodamiento: Compresor de aire, válvula de alivio

* Si la función se enciende

** El chillido de los frenos no es disponible si la locomotora es frenada de una velocidad mínima (grado de velocidad 1) o por otros sonidos desarrollados (por el generador de casualidad).

Lista de los valores básicos retocados, vea a la vuelta de la página!

F **Tableau des bruits et fonctions individuels de votre véhicule, BR 795/995**
(Remarque : Pour activer les fonctions de votre commande respectivement digital voir les instructions de service.)

Fonction	Caractéristique/action	Qu'entend-on, que voit-on?
F1	<i>Sound marche :</i> <i>Stationnement :</i> <i>Au démarrage :</i> <i>D'accélérer :</i> <i>Pendant la marche :</i> <i>En ralentir :</i> <i>A l'arrêt :</i> <i>Sound arrêt :</i>	Start, démarrer le moteur Diesel marche au ralenti Le moteur s'emballe Le moteur s'emballe Bruit courant en commutation des niveaux Diesel niveau, commutation des niveaux en ralentir basse Diesel marche au ralenti, grincement des freins** Diesel s'éteindre
F2	Signal acoustique	Avertisseur, long*
F3	Signal acoustique	Avertisseur, court*
F4	Porte	Ouvrez la porte (marche), fermez la porte (arrêt)
F5	Signal de manœuvre	Coup de sifflet à roulette au départ*
F6	Retard de traction m/a (marche = 0 / arrêt = 1)	F6=1 : sans retard au démarrage et au freinage F6=0 : accélération et freinage suivant enregistrement CV
F7	Entraînement	Marche arrière*
F8	Compresseur d'air	Bruit de compresseur d'air marche / arrêt
F9	Vitesse de triage	Locomotive roule en vitesse "demi" marche / arrêt
F10	Muet	Tous les sons disparaissent lentement marche / arrêt
F11	Dans la cabine	Armer (marche), désarmer (arrêt)
F12	Réservoir d'air	Déflation*
F13	Accouplement	Bruit d'accouplement*
F14	Porte	Buzzer de la porte marche / arrêt
F15	Freins	Tournez test de freinage*
function (F0)	Eclairage allumé / éteint Eclairage analogue	Les feux avant (selon la direction) s'allument / s'éteignent Éteint

Générateur aléatoire à l'arrêt : Compresseur d'air, soupape de décharge

Générateur aléatoire en marche : Compresseur d'air, soupape de décharge

* Lorsqu'il fonction est activé

** Pas de grincement des freins si la loco est freinée à une vitesse trop faible (niveau de traction 1) ou si d'autres bruits sont générés (par le générateur aléatoire)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive voir au verso !

I **Tabella dei suoni e delle funzione personalizzati del vostro veicolo, BR 795/995**
(Nota: Vedere le istruzioni di funzionamento del suo controllore digitale su come attivare le funzioni.)

Funzione	Caratteristica / azione	Cosa si sente / si vede?
F1	<i>Sound on:</i> <i>In stazionamento:</i> <i>All'avvio:</i> <i>All'accelerare:</i> <i>Durante la marcia:</i> <i>Al rallentare:</i> <i>All'arresto:</i> <i>Sound off:</i>	Avviare, avviare il motore Diesel minimo Giri motore Giri motore Rumore della marcia in livelli di controllo Diesel livelli, livelli di controllo al rallentare bassa Diesel minimo, i freni stridono** Diesel spegnersi
F2	Segnale acustico	Corno, lungo*
F3	Segnale acustico	Corno, corto*
F4	Porta	porta aperta (on), porta stretta (off)
F5	Segnale di partenza	Fischio in partenza*
F6	Ritardo di marcia on/off (on=0/off=1)	F6=1: Senza ritardo di avvio e di frenata F6=0: Accelerazione e frenata secondo le impostazioni in CV
F7	Presenza di forza	Mecanismo d'inversione di marcia*
F8	Compressore d'aria	Rumore del compressore d'aria on / off
F9	Velocità di manovra	La locomotiva corre con la "mezza" velocità on / off
F10	Muto	Tutti i suoni scompaiono lentamente on / off
F11	In cabina	Armare (on), disarmare (off)
F12	Serbatoio aria	Deflazione*
F13	Accoppiamento	Suoni di accoppiamento*
F14	Porta	Cicalino della porta on / off
F15	Freno	Freno di prova d'inversione di marcia*
function (F0)	illuminazione on / off illuminazione analogo	illuminazione sulla testata (a seconda della direzione) si accendono / si spengono Off

Generatore casuale in stazionamento: Compresore d'aria, valvola di scarico

Generatore casuale durante la marcia: Compresore d'aria, valvola di scarico

* Se la funzione è attivata

** I freni non stridono quando la locomotiva viene fatta frenare a velocità troppo bassa (livello die marcia 1) o se vengono emessi altri suoni (dal generatore casuale).

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotive vedere sul retro!



FLEISCHMANN Digital Komponenten sind komplexe elektronische Systeme. Die Kompatibilität und Funktionssicherheit kann daher nur bei Verwendung von Original FLEISCHMANN Bauteilen und Komponenten gewährleistet werden. Bei Verwendung von nicht Original FLEISCHMANN Bauteilen oder von uns nicht freigegebenen Komponenten erlischt die Garantiepflichtung. Ebenso können wir dann die Einhaltung der EMV-Richtlinien nicht mehr garantieren.

Important notes on the Guarantee:

FLEISCHMANN Digital Components are complex electronic systems. Their compatibility and functionality can only be guaranteed when used with original FLEISCHMANN parts and components. The conditions of the guarantee will be considered void if non-original FLEISCHMANN parts or other unauthorised parts have been used.

Remarque importante sur la garantie :

Les composants FLEISCHMANN Digital sont des systèmes électroniques complexes. Leur compatibilité et leur sécurité de fonctionnement ne peuvent donc être assurées qu'avec l'utilisation des modules et composants FLEISCHMANN d'origine. L'utilisation de modules non FLEISCHMANN et de composants non homologués par FLEISCHMANN entraîne l'extinction de toute prétention à garantie et de la garantie de conformité aux directives CEM.

Liste der bei dieser Lok abweichenden CV-Grundwerte (gegenüber der Betriebsanleitung „Sound“)

List of CV basic values special to this loco (with respect to the "Sound" operating instructions)

Valeurs de base CV divergent a cette locomotive (voir instructions de service "Sound")

Lijst van de bij deze lok afwijkende CV basiswaarden (tegenover de gebruiksaanwijzing "Sound")

Lista de los valores basicos retocados (enfrente al manual del "Sound")

Elenco dei valori di base CV differenti per questa locomotiva (rispetto nelle istruzioni "Sound")

CV	Grundwert/Basic value/Valeur de base/Basiswaarde/ Valore base/Valores basicos	Alternativ/or/autrement/of/ altri/alternativas
1	3	
2	8	
3	16	
4	16	
5	130	
6	80	
13	1	
14	192	
28	3	
29	14	
37	0	
38	0	
266	100	
287	150	

